

присутствии в тексте словоформы *e* ‘есть’. Отметим В. мн. *куны*, Р. мн. *намово*, Т. ед. *с кьмо* (см. об этой форме § 3.26, раздел “Формы типа Р. мн.”). Двусмысленно (<-ѣ) или (<-и) окончание в Р. ед. *пешеници*, а также в *на кони* (как если это М. ед. ‘за коня’, так и если это В. мн. ‘на коней’, ‘на покупку коней’).

Ѡсми надсѣте – самый ранний ныне известный пример диалектной (новгородско-псковской) инновации, состоящей в замене И. В. *осмь* на *осми*; см. § 3.28.

С синтаксической точки зрения следует отметить фразы с *куплено*: *куплено ти рожѣ Ѡсми (И. В.) надсѣте полушоко*; *куплено по полу гривни рожѣ (И. В.)*, а *пешеница (И.) по сороку бес куни*. Здесь возможны две синтаксические интерпретации: 1) *Ѡсми надсѣте* и *рожѣ* — это В., т. е. перед нами конструкция типа *куплено корову*; в этом случае И. падеж словоформы *пешеница* должен рассматриваться как разновидность “именительного присоединения” (§ 4.3); 2) *Ѡсми надсѣте* и *рожѣ* — это И. (как и *пешеница*), т. е. перед нами конструкция без согласования, сходная с той, где участвуют краткие прилагательные (во фразах типа *почта тобѣ буде гоже, велико челоуѣку тому мьзда*, см. § 4.25).

Слово *намъ* в эту эпоху (конец XIII в.) уже тесно сблизилось со словом *наимъ*: и то и другое обнаруживает как значения ‘проценты’, ‘лихва’, так и значения ‘арендная плата’, ‘плата за работу, услугу’, ‘комиссионные’ (см. Лингв., § 72). В грамоте № 775 *намовѣ* (строка 2), по-видимому, означает деньги, которые Дрочила должен был бы отдать за перевозку купленного зерна, *нама* (строка 5) — комиссионные (очевидно, за покупку коня или коней).

Смолвити съ кьмь — ‘уговориться, договориться с кем-либо’; ср. *по сомолове* ‘по уговору, по договоренности’ (между прочим, не с кем иным, как с Дрочилой!) 344.

Сорокъ выступает в настоящей грамоте явно в том же значении, что ныне (т. е. ‘40’), а не в значении ‘сорочок’ (см. об этой проблеме № 761, В 30).

Поликарпъ — народная форма имени Поликарп ([л’] сменилось на [н’], вероятно, в результате диссимиляции с [р]). Ранее, по-видимому, не отмечена; но именно к этой форме восходят (через посредство гипокористических производных) топонимы *Понишково*, *Поникиа*, *Поникиши* (НПК, VI: 194; IV: 309; V: 573).

Для имени *Дрочила* ср. *дрочило* Пск. (СРНГ, 8: 204) — от *дрочить* ‘баловать’, ‘гладить’, ‘дразнить’, а также *Дрочилово* (НПК I: 65) и имя *Дрочка* в № 87 (Б 106).

В 33. Грамота № 148 (стратигр. 80-е – 90-е гг. XIII в., внестратигр. предпocht. то же время; Нерев. Б)

поклно Ѡ иева ко прокопѣ гѡспюд(и)не ...
 Ѡказале тоби Ѡ мене ·I· гривено с(еребра) ...
 не занимає азъ како бѡ дасте ...
 Ѡвидаюса

Перевод: ‘Поклон от Иева к Прокопье. Господин, [такой-то] завещал тебе у меня (т. е. из того, что я ему должен) 10 гривен серебра’. Наиболее вероятный смысл дальнейшего: ‘... не занимай — я, как Бог даст, [с тобой] ... разочтусь’.

Возможно, однако (хотя и менее вероятно): что *займає* — это ‘занимает’, а не ‘занимай’; что *не* — это не отрицание, а конец какого-то более длинного слова (скажем, *Ѡ мене*); что *Ѡвидаюса* — это не ‘разочтусь’, а ‘увиджусь’ (ср. у Фенне [247]: *Ne bos tui soidomsi : v i d i m s i stoboi opæt na srok kak Bog dast*).

Графика: 1) ѿ → о/ѿ, ѿ → е, ѿ → и (относительно *Проконк* см. ниже); 2) ѿ (начальн.), к/е, а, и. В *Проконк* буква к употреблена после согласной, т. е. вместо ѿк или ѿѿ (что крайне редко в берестяных грамотах). Обращение ‘господин’ автор вначале записал в виде ѿи (= *господи*); затем он исправил и на о и дописал *спод(ине)*, но титло осталось. Описка (или сокращение): *поклоно*.

Отражение *ѿ в виде и — в *тоби* и, вероятно, в *ѿвидаюса* (если это действительно от *увѣдатиса* ‘расчесться’); особо: отражение *ѿѿ в виде к в *Проконк*.

Морфология: -е в *ѿказале*, <-ѿ> в Д. ед. *ко Проконк*. В устойчивой формуле *Бо дасте* (= *Богъ дастъ*) морфологическое оформление наддиалектное.

В 34. Переписка Микифора (вероятно, 70-е – 80-е гг. XIII в., Нерев. Д)

Три письма, найденные на усадьбе Д Неревского раскопа в слоях 2 пол. XIII в., связаны между собой именем Микифора (в двух из них это имя читается надежно, в третьем — предположительно, на основе сохранившегося ...*ора*). Возможно, Микифор был одним из хозяев этой усадьбы (ср. ниже, В 35).

№ 412 (стратигр. [уточн.] 40-е – 70-е гг. [предпочт. не ранее кон. 60-х] XIII в., вне-стратигр. XIII в. [предпочт. 40-е – 70-е гг.]

поклоно ѿ · ми · хо · це · ко ми · ки · фороу · про · ро · же · про · со · до · сла
(лю)ε·[л]ε · ни · ко · моу · же · во · да · ти · та · ко · жь | ...

Перевод: ‘Поклон от Лихочи Микифору. По поводу Сдославовой (?) ржи ...’ Далее, после лакуны: ‘... [не велел (?)] никому давать, также и ...’

Возможно, не давать никому ржи не велел именно Сдослав. Запрет распространялся также и на какие-то другие припасы.

Графика: 1) ѿ → о, ѿ = е (с преобладанием е), ѿ → е; 2) оу, ѿ. Интересна пунктуация: почти все слоги разделены точками (ср. Б 15, В 24).

Редуцир.: I — *водати*, *Содосла...* (если это от **Сьдославъ*).

Морфология: отметим <-ѿ> в Р. ед. *ѿ Лихоце*.

Никому же еще сохраняет *же* — по древней модели (§ 4.36). Слово *вѣдати* еще не вытеснено словом *дати* (ср. Изуч. яз., § 82).

Имя *Лихоча* — гипокористическое от *Лихославъ* и т. п. (см. Лингв., с. 149–150). Об имени *Сьдославъ*, которое, возможно, отразилось в этой грамоте, см. Попр.–VIII.

№ 346 (стратигр. 80-е гг. XIII в. – 1300-е гг. [предпочт. не позднее конца XIII в.]

ѿ микифора : ко тъгоке молови ра
темирѿ · оти са соете со моноу молови
ж[ε][а]ле во торожек[ε]
... ..[р]ажает лихо деете

Почерк близок к блоку № 390 (В 35).

Перевод: ‘От Микифора к тетке. Скажи Ратмиру, пусть сочтется со мной. Скажи же ...’ Далее можно понять: ‘в Торжке’ (предшествующее -[а]ле — вероятно, конец словоформы перфекта). Для последней строки А. А. Гиппиус (2004а) предлагает привлекательную конъектуру: (а X-а не надражает: лихо деете ‘А X-а не отряжай: